

# Jer

## Chapter 27

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַהַּ הַרְבֵּר הַיָּהּ הַיְהוּדָה מֶלֶךְ יְאוּשִׁיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מִמְּלֻכַת בְּרִאשִׁית 1  
この ことば-が あった ユダの 王 ヨシヤフの 息子-の エホヤキムの 王国-の 初め-に  
H2088 H1697 H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H4467 H7225  
: לְאֹמֵר יְהוָה מֵאֵת יְרֵמְיָהוּ אֶל-  
言-つて 主-の から エレミヤ-に へ-向-か-つて  
H0559 H3068 H0854 H3414 H0413

ユダの王ヨシヤの子ゼデキヤが世を治め始めたころ、この言葉が主からエレミヤに臨んだ。

וַנִּתְּתָם וּמִטּוֹת וּמוֹסְרוֹת לְךָ עֲשֵׂה אֵלַי יְהוָה אָמַר כֹּה-וּנְתַתָּם 2  
そして-置け 軒木-を 綱-と お前-の-ため-に 作れ わたし-に 主-は 言-わ-れ-た この-よ-う-に  
H5414 H4133 H4147 H0413 H3068 H0559 H3541  
: צִנְאוֹרָךְ עַל-  
お前-の-首-に の-上-に

すなわち主はこうわたしに仰せられた、「綱と、くびきとを作つて、それをあなたの首につけ、

וּשְׁלַחְתָּם אֶל- מֶלֶךְ-אֲדוֹם וְאֶל- מֶלֶךְ-מוֹאָב וְאֶל- מֶלֶךְ-צֹר וְאֶל- מֶלֶךְ-אַנְמוֹן וְאֶל- מֶלֶךְ-שִׁדְדוֹן וְאֶל- מֶלֶךְ-יְרוּשָׁלַם 3  
そして-送-れ エドム-の 王-の へ-向-か-つて モアブ-の 王-の へ-向-か-つて ツ-口-の 王-の へ-向-か-つて ア-ン-モ-ン-の 子-ら-の 王-の へ-向-か-つて そ-し-て-に-向-か-つて  
H4124 H4428 H0413 H0123 H4428 H0413 H7971 H6865 H4428 H0413 H5983 H4428 H0413 H0413 H4428 H0413  
: יְהוּדָה מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם  
ユダ-の 王 ツ-デ-キ-ヤ-の  
H3063 H4428 H6667  
: יְהוּדָה מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם  
ユダ-の 王 ツ-デ-キ-ヤ-の  
H3063 H4428 H6667

エルサレムにいるユダの王ゼデキヤの所に来た使者たちによって、エドムの王、モアブの王、アンモンびとの王、ツ口の王、シドンの王に言いおくりなさい。

וְצִוִּיתָ אֹתָם וְצִוִּיתָ אֶת-יְהוָה אָמַר כֹּה-וּנְתַתָּם 4  
万軍-の 主-は 言-わ-れ-た この-よ-う-に 言-つ-て 主-人-た-ち-に へ-向-か-つて 彼-ら-に へ-向-か-つて  
H3068 H0559 H3541 H0559 H0113 H0413 H0853 H6680  
: אֲדֹנֵיכֶם אֶל- תְּאֹמְרוּ כֹה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי  
主-人-た-ち-に へ-向-か-つて 言-え この-よ-う-に イ-ス-ラ-エ-ル-の 神-の  
H0113 H0413 H0559 H3541 H3478 H0430

彼らの主君にこの命を伝えさせなさい、『万軍の主、イスラエルの神はこう仰せられる、あなたがたは主君にこのよう

5 אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת-הָאָרֶץ אֶת-הָאָדָם וְאֶת-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי 5  
 面-の の-上-に とこのの 家畜-を そして[を] 人-を [を] 地-を [を] 造った わたし-が  
[H6440](#) [H0929](#) [H0853](#) [H0120](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0595](#)

וְיָשַׁר לְאֲשֶׁר וּנְתַתִּיהָ וּבְרָוִטֶיהָ הַגְּדוֹל כֹּחָּי הָאָרֶץ  
 正しい-と とこのの-者に そして-与えた 伸べた そして-腕-によって 大きな 力-によって 地-の  
[H3474](#) [H5414](#) [H5186](#) [H2220](#) [H0776](#)

בְּעֵינַי:  
 わたし-の-目-に

わたしは大いなる力と伸べた腕とをもって、地と地の上にいる人と獣をつくった者である。そして心のままに地を人に与える。

6 וְעַתָּה אֲנֹכִי נָתַתִּי אֶת-כָּל-הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר  
 ネブカドネツアルの 手-に これら-の 地々-を すべて-の [を] 与えた わたし-は そして-今  
[H5019](#) [H3027](#) [H0428](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0595](#) [H6258](#)

מֶלֶךְ-בָּבֶל וְנָתַתִּי לוֹ אֶת-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְנָתַתִּי לְוַדִּי  
 彼-に 与えた 野-の 獣-を [を] そして-また わたし-の-しもべ バビロンの 王-の  
[H5414](#) [H0853](#) [H1571](#) [H5650](#) [H0894](#) [H4428](#)

לְעַבְדוֹ:  
 仕える-ために  
[H5647](#)

いまわたしはこのすべての国を、わたしのしもべであるバビロンの王ネブカデネザルの手に与え、また野の獣をも彼に与えて彼に仕えさせた。

7 וְעַבְדוּ אֹתוֹ כָּל-הַגּוֹיִם וְאֶת-בְּנוֹ וְאֶת-בְּנֵי-בְנוֹ וְאֶת-בְּנֵי-בְנֵי-בְנוֹ  
 息子-の そして[を] 彼-の-息子-に そして[を] 国々-が すべて-の 彼-に そして-仕える-だろう  
[H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5647](#)

בְּנוֹ עַד-בְּנוֹ וְעַבְדוּ אֹתוֹ כָּל-הַיּוֹם וְעַד-בְּנוֹ וְעַבְדוּ אֹתוֹ כָּל-הַיּוֹם  
 彼-に そして-仕える-だろう 彼-も また 彼-の-地-に-も 時-が 来る まで 彼-の-息子-に  
[H5647](#) [H1931](#) [H1571](#) [H0776](#) [H6256](#) [H0935](#) [H5704](#)

וְנִיחַם גְּדֹלִים וּמְלָכִים וְרַבִּים וְנִיחַם גְּדֹלִים וּמְלָכִים וְרַבִּים  
 大きな そして-王たち-が 多く-の 国々-が  
[H4428](#)

彼の地に時がくるまで、万国民は彼とその子とその孫に仕える。その時がくるならば、多くの国と大いなる王たちが彼を自分の奴隷にする。

8 וְהָיָה הַגּוֹי וְהָיָה הַגּוֹי וְהָיָה הַגּוֹי וְהָיָה הַגּוֹי וְהָיָה הַגּוֹי  
 [を] 彼-に 仕える-なら ない とこのの そして-王国-が 国-が そして-ある-だろう  
[H0853](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H4467](#) [H1961](#)

נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְנָתַתִּי לוֹ אֶת-כָּל-הָאָרְצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר  
 首-を [を] 置く-なら ない とこのの そして[を] バビロンの 王-の 王-の  
[H0853](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#)

וְעַל-אֶפְקֹד וּבְרָוִטֶיהָ וּבְרָוִטֶיהָ וּבְרָוִטֶיהָ וּבְרָוִטֶיהָ וּבְרָוִטֶיהָ  
 の-上-に 罰する-だろう そして-疫病-で そして-飢饉-で 剣-で バビロンの 王-の 軒木-の-中-に  
[H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5923](#)

וְהָיָה הַגּוֹי וְהָיָה הַגּוֹי וְהָיָה הַגּוֹי וְהָיָה הַגּוֹי וְהָיָה הַגּוֹי  
 彼-の-手-によって 彼ら-を 滅ぼす-ことを まで 主-が 宣言-する その その-国-を  
[H3027](#) [H0853](#) [H8552](#) [H5704](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#)

バビロンの王ネブカデネザルに仕えず、バビロンの王のくびきを自分の首に負わない民と国とは、わたしがつるぎと、ききんと、疫病をもって罰し、ついには彼の手によってことごとく滅ぼすと主は言われる。



יְהוָה דִּבֶּר כְּאֲשֶׁר וּבְדַבָּר בְּרָעַב בְּחָרֵב וְעַמּוּדָא אַתָּה תָמוּתוּ לָמָּה 13  
 主-が 語った ように そして-疫病-で 飢饉-で 剣-で そして-民-は お前-と 死ぬ-のか なぜ  
[H3068](#) [H1696](#) [H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H4191](#) [H4100](#)

אֶל- הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא- יַעֲבֹד אֶת- מֶלֶךְ בָּבֶל:  
 に-対して 国-に ところの ない 仕える [を] 王-に 王-に 王-に 王-に  
[H0894](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H0413](#)

どうしてあなたと、あなたの民とが、主がバビロンの王に仕えない国民について言われたように、つるぎと、ききんと、疫病に死んでよからうか。

וְאֶל- תִּשְׁמְעוּ אֶל- דְּבַרֵי הַנְּבִיאִים הָאֹמְרִים אֵלֵיכֶם 14  
 そして-ない-ように 聞く-こと に-向かって ことば-に 預言者たち-の 預言者たち-の 預言者たち-の  
[H0408](#) [H8085](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5030](#) [H0559](#) [H0413](#)

לֹא אָמַר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת- מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי- שָׁקַר הֵם נְבִיאִים  
 ない 言って 仕える-こと [を] 王-に 王-に 王-に 王-に 預言して-いる 彼ら-は 偽り-を なぜなら 預言者たち-の  
[H3808](#) [H0559](#) [H5647](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0894](#) [H8267](#) [H1992](#) [H0853](#)

לָכֵן:  
 あなたがた-に

あなたがたはバビロンの王に仕えることはないとあなたがたに告げる預言者の言葉を聞いてはならない。彼らがあなたがたに預言していることは偽りであるからだ。

כִּי לֹא שָׁלַחְתִּים נְאֻם- יְהוָה וְהֵם נְבִיאִים  
 なぜなら ない 遣わした 宣言-する 主-が 主-が 主-が 預言して-いる  
[H3808](#) [H7971](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1992](#) [H5012](#)

בְּשִׁמִּי לְשָׁקַר לְמַעַן הָרִיתִי אֶתְכֶם  
 わたし-の-名-によって 偽り-の-ために その-ために 追ひ払う-ために あなたがた-を  
[H8034](#) [H8267](#) [H4616](#) [H5080](#) [H0853](#)

וַאֲבָרְתֶם וְאַתֶּם וְהַנְּבִיאִים לָכֵן:  
 そして-滅びる-だろう あなたがた-は 預言者たち-は 預言者たち-は 預言して-いる  
[H0006](#) [H5030](#) [H5012](#)

主は言われる、わたしが彼らをつかわしたのではないのに、彼らはわたしの名によって偽って預言している。そのためにも、わたしはあなたがたを追い払い、あなたがたと、あなたがたに預言する預言者たちを滅ぼすようになるのだ。

וְאֶל- הַכֹּהֲנִים וְאֶל- כָּל- הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר 16  
 そして-に-向かって 祭司たち-と 祭司たち-と すべて-の 民-に 民-に 民-に 民-に 民-に  
[H0413](#) [H3548](#) [H0413](#) [H3605](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0559](#)

כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל- תִּשְׁמְעוּ אֶל- דְּבַרֵי נְבִיאֵיכֶם  
 このように 言われた 主は 主は 主は 主は 主は 主は 主は 主は  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0408](#) [H8085](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5030](#)

עַתָּה הַנְּבִיאִים לָכֵן לֵאמֹר הִנֵּה כְּלִי בֵּית- יְהוָה מוּשָׁבִים מִבְּבֶלְהָ עַתָּה  
 預言して-いる あなたがた-に 預言者たち-の 預言者たち-の 預言者たち-の 預言者たち-の 預言者たち-の 預言者たち-の 預言者たち-の  
[H5012](#) [H0559](#) [H2009](#) [H3627](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0894](#) [H6258](#)

מְהֵרָה כִּי שָׁקַר הֵמָּה נְבִיאִים לָכֵן:  
 すぐ-に なぜなら 偽り-を 彼ら-は 預言して-いる 預言者たち-の  
[H4120](#) [H8267](#) [H1992](#) [H5012](#)

わたしはまた祭司とこのすべての民とに語って言った、「主はこう仰せられる、『見よ、主の宮の器は今、すみやかに、バビロンから返されてくる』とあなたがたに預言する預言者の言葉を聞いてはならない。それは、彼らがあなたがたに預言していることは偽りであるからだ。



אַתֶּם	פָּקְדֵי	יּוֹם	עַד	יְהִי	וְשָׁמָּה	יּוֹבֵאוּ	בְּבָבֶלָה
彼ら-を	訪れる-だろう	日-の	まで	ある-だろう	そして-そこ-に	運ばれる-だろう	バビロン-へ
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0894</a>
פ	הַזֶּה :	הַמָּקוֹם	אֶל-	וְהַשִּׁיבֹתִים	וְהַעֲלִיתִם	יְהוָה	נְאֻם-
[P]	この	この-場所-に	に-向かって	そして-戻す-だろう	そして-上らせ	主-が	宣言-する
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>

「これらはバビロンに携え行かれ、わたしが顧みる日までそこにおかれている。その後、わたしはこれらのものを、この所に携え帰らせると主は言われる」。